

Có sự việc gì đó rất là lạ xảy ra tại thành phố của tôi

Một câu chuyện xã hội về đại dịch dành cho trẻ em



Bởi Dr. Shu-Chen Jenny Yen

Việt Nam dịch bởi mai nguyê

Minh họa bởi GLOPO. TRUNG TÂM JCCREATION AND ART CENTER



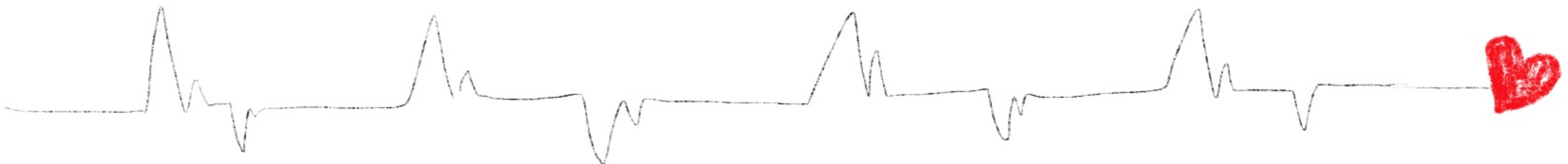
Lời giới thiệu



Cuốn sách này là dành cho cha mẹ, người giám hộ, và các nhà giáo dục để giúp trẻ em tuổi từ 3-8 hiểu về đại dịch.

Trong lúc này có thể là một thời gian đáng sợ cho trẻ em và họ có thể không hiểu tại sao họ cần phải ở trong nhà, hoặc những gì đang xảy ra trên thế giới.

Một trong những cách tốt nhất chăm sóc có thể giúp trẻ em đối phó là bằng cách chia sẻ thông tin phù hợp với lứa tuổi, thiết lập sự an toàn của họ, và chỉ dạy về nhiều việc làm để chống lại vi rút.



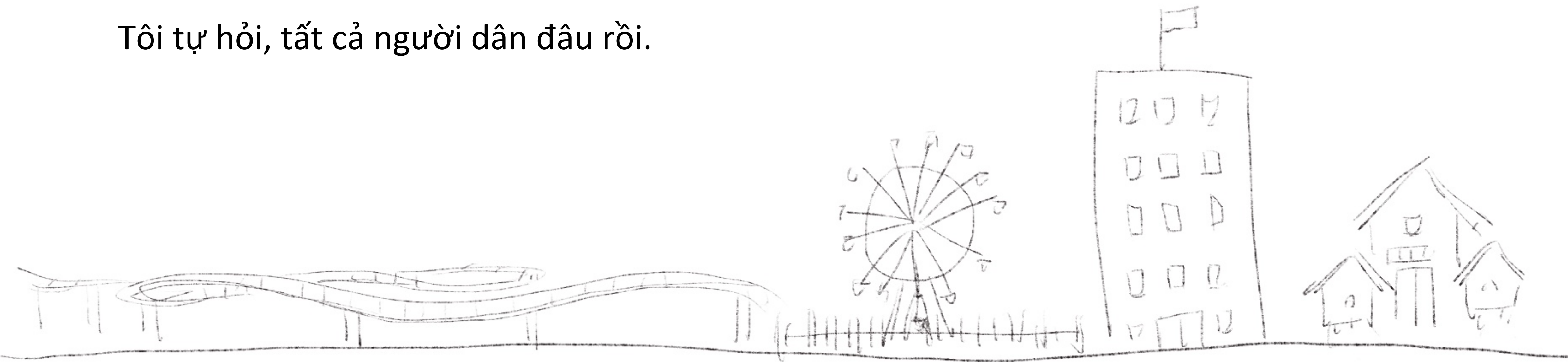
Có cái gì đó rất lạ đã xảy ra trong thành phố của tôi.

Tôi không thể đi học, công viên, hoặc tới nhà của bạn tôi để chơi.

Cha mẹ tôi không thể đi làm. Bà tôi không thể đi mua sắm.

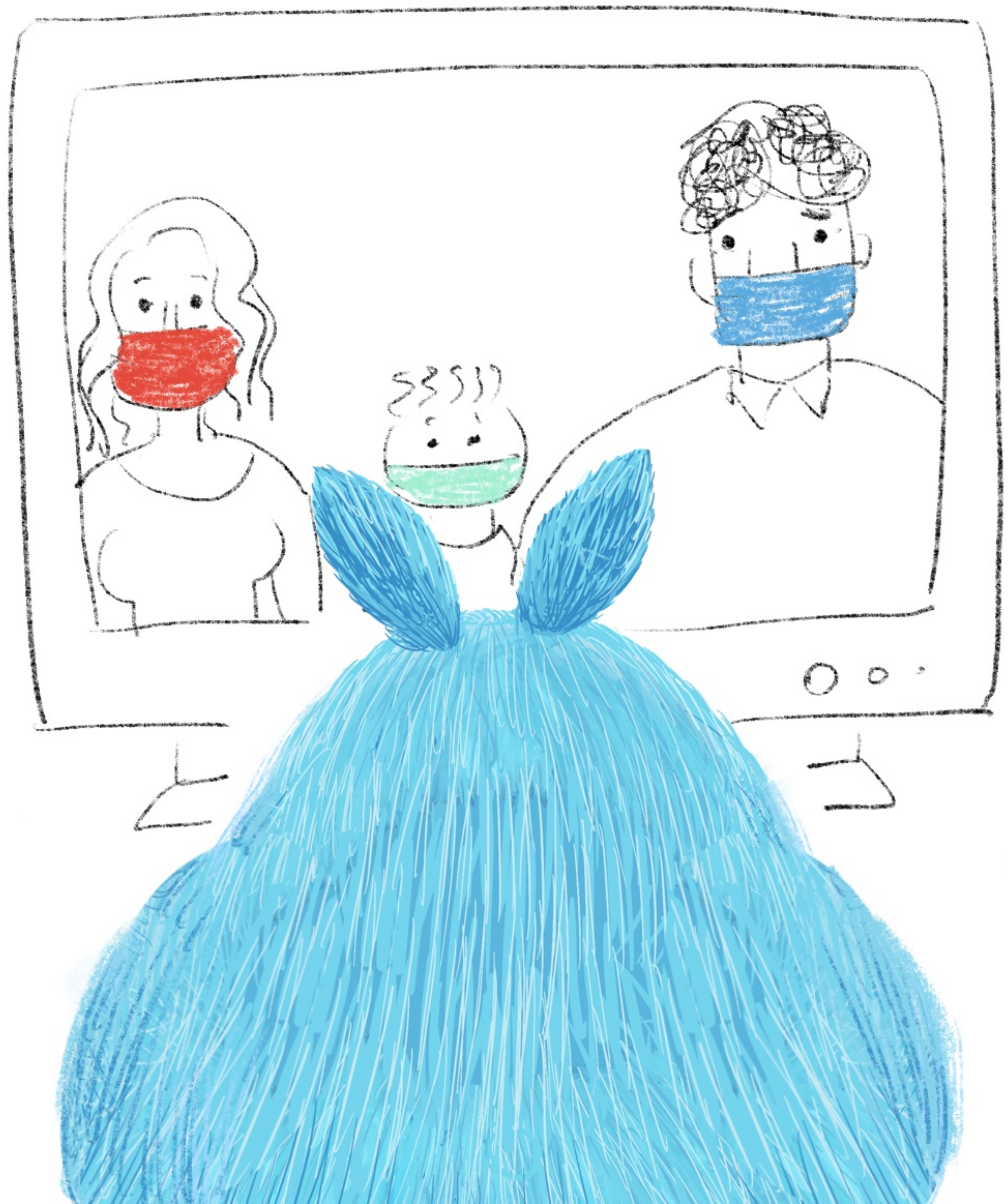
Đường phố trông trống rỗng.

Tôi tự hỏi, tất cả người dân đâu rồi.



Tất cả mọi người trên TV
là đeo khẩu trang.

Các bác sĩ và y tá trên TV
đang mặc quần áo lạ từ đầu
đến chân.



Thành phố của chúng ta có bị sốt không, Mẹ?

Thành phố của chúng mình bị bệnh?

Tại sao tất cả mọi người trông buồn như vậy?

Tại sao người ta trông tức giận và buồn bã?

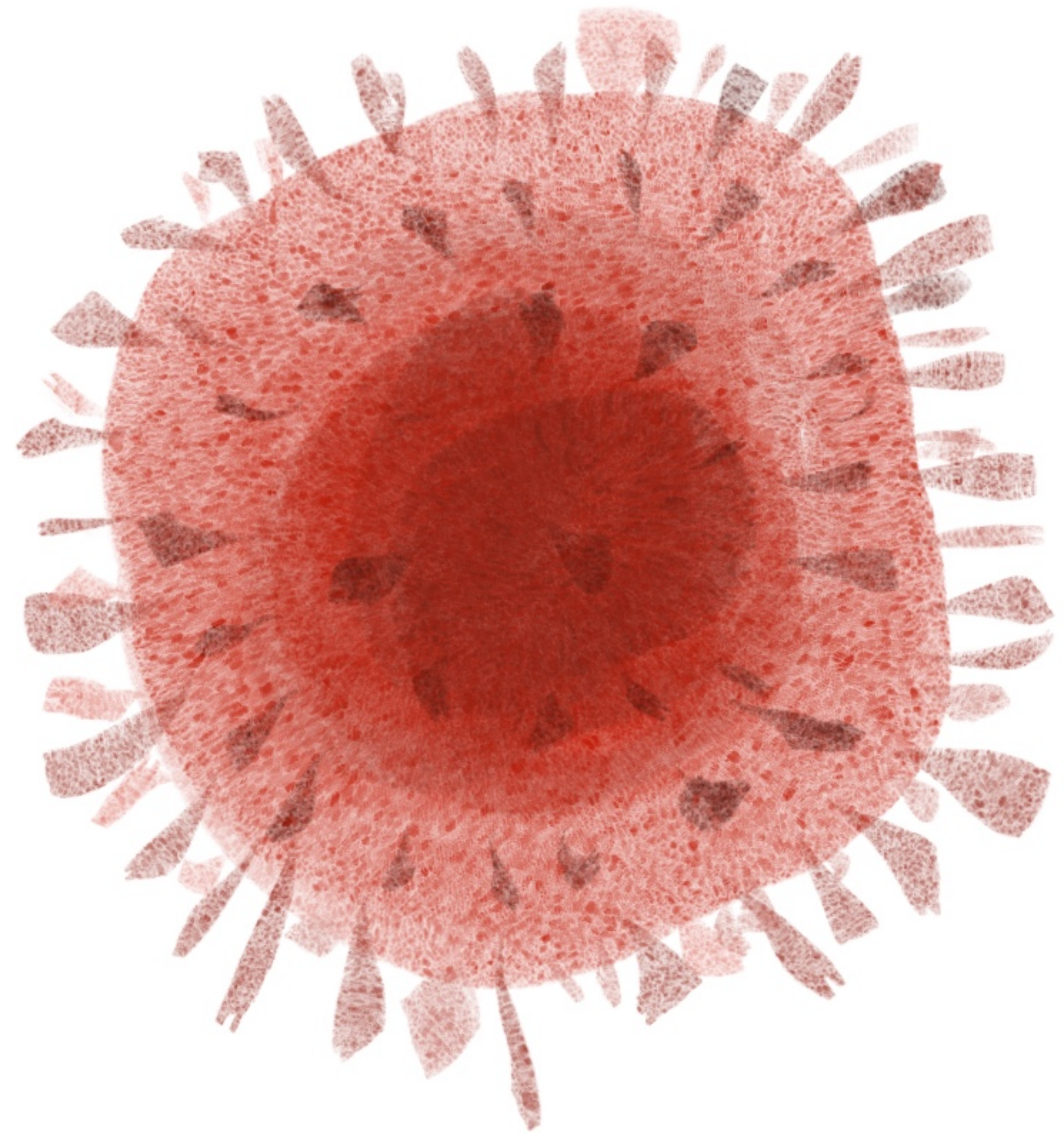
Tại sao con không nhìn thấy khuôn mặt vui tươi nữa?



Đúng rồi con ngoan, thành phố của chúng mình bị bệnh.

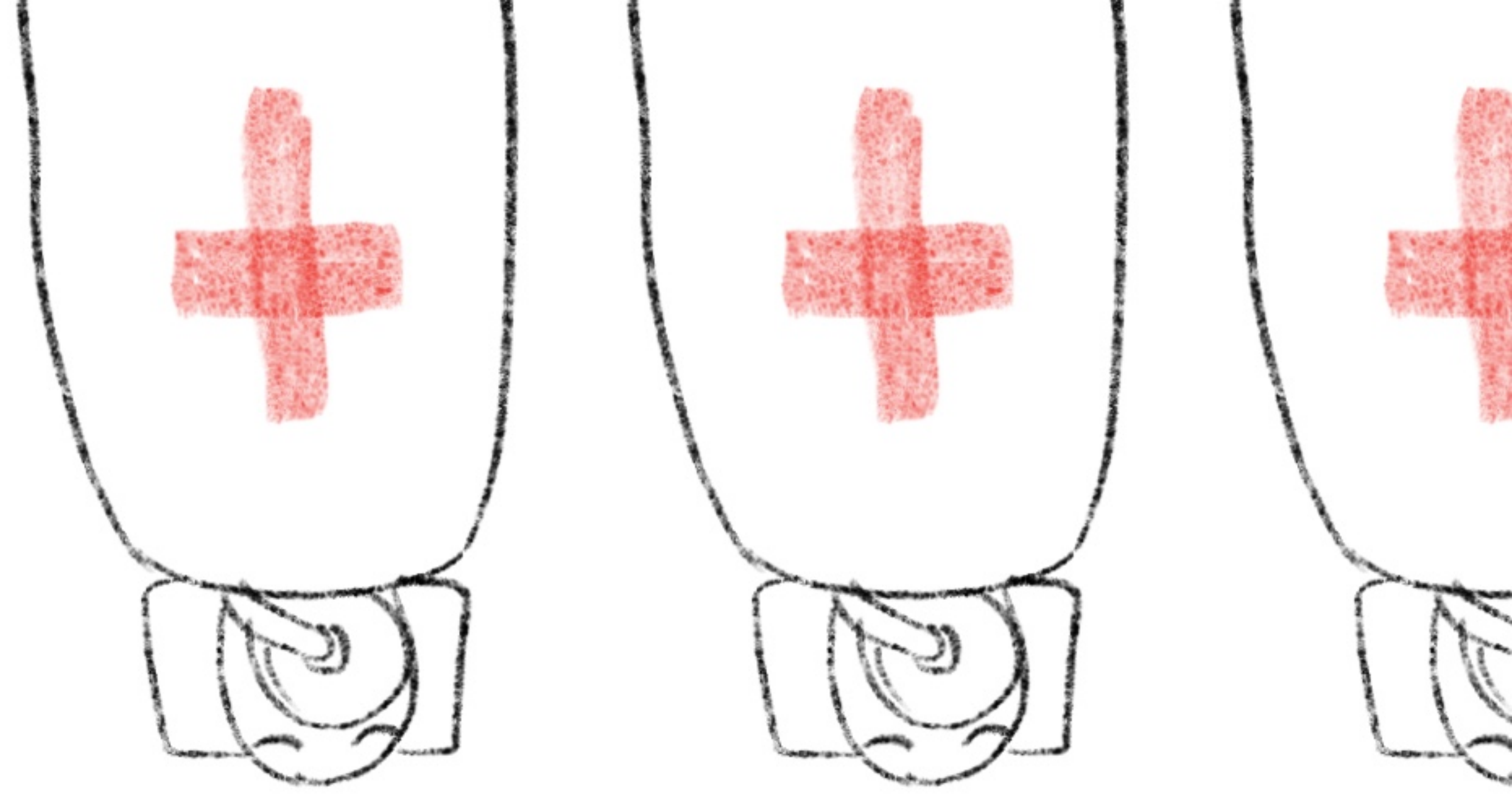
Một virus mới được gọi là COVID-19 mà làm cho con người bị bệnh đang lan rộng rất nhanh chóng trên toàn thế giới!

Thật không may, thành phố của chúng mình cũng bị nhiễm vi rút.



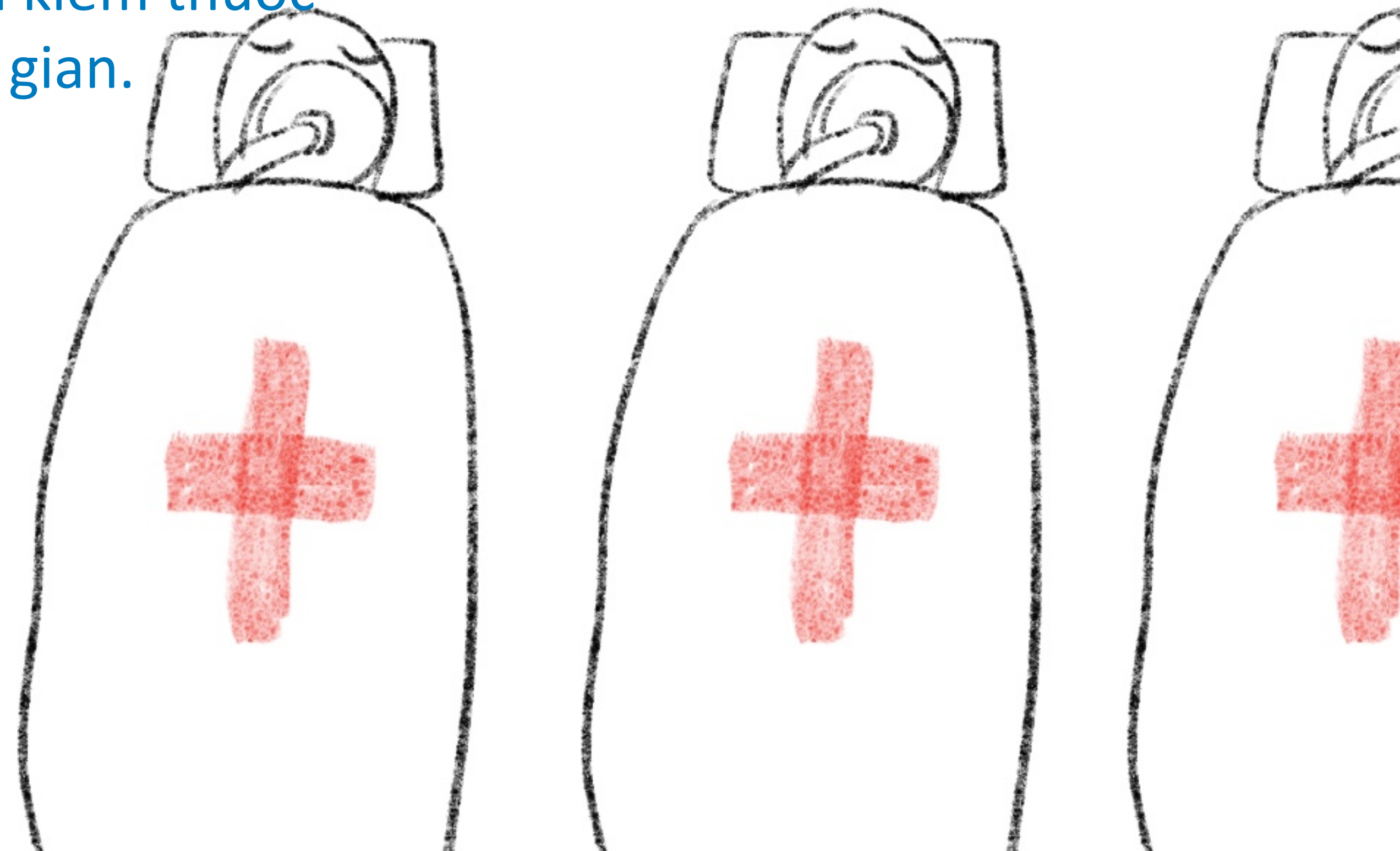
Mẹ ơ, tại sao người dân không thể chỉ
cần đi đến bác sĩ chích ngừa và uống
thuốc?





Thì rất nhiều người đang bị bệnh ngay bây giờ.

Tất cả các bác sĩ và y tá đang làm việc cả ngày lẫn đêm, nhưng vẫn không thể giúp đỡ tất cả những người cần giúp. Các nhà khoa học đang cố gắng để tìm kiếm thuốc đó thể ngăn chặn virus, nhưng phải mất thời gian.



Con sẽ bị bệnh như vậy không Mẹ?



Thì, có thể là nhiều người sẽ bị bệnh.

Nhưng Mẹ biết một cách để giữ cho con an toàn!

Thì sau, cách nào? Nói cho tôi biết...

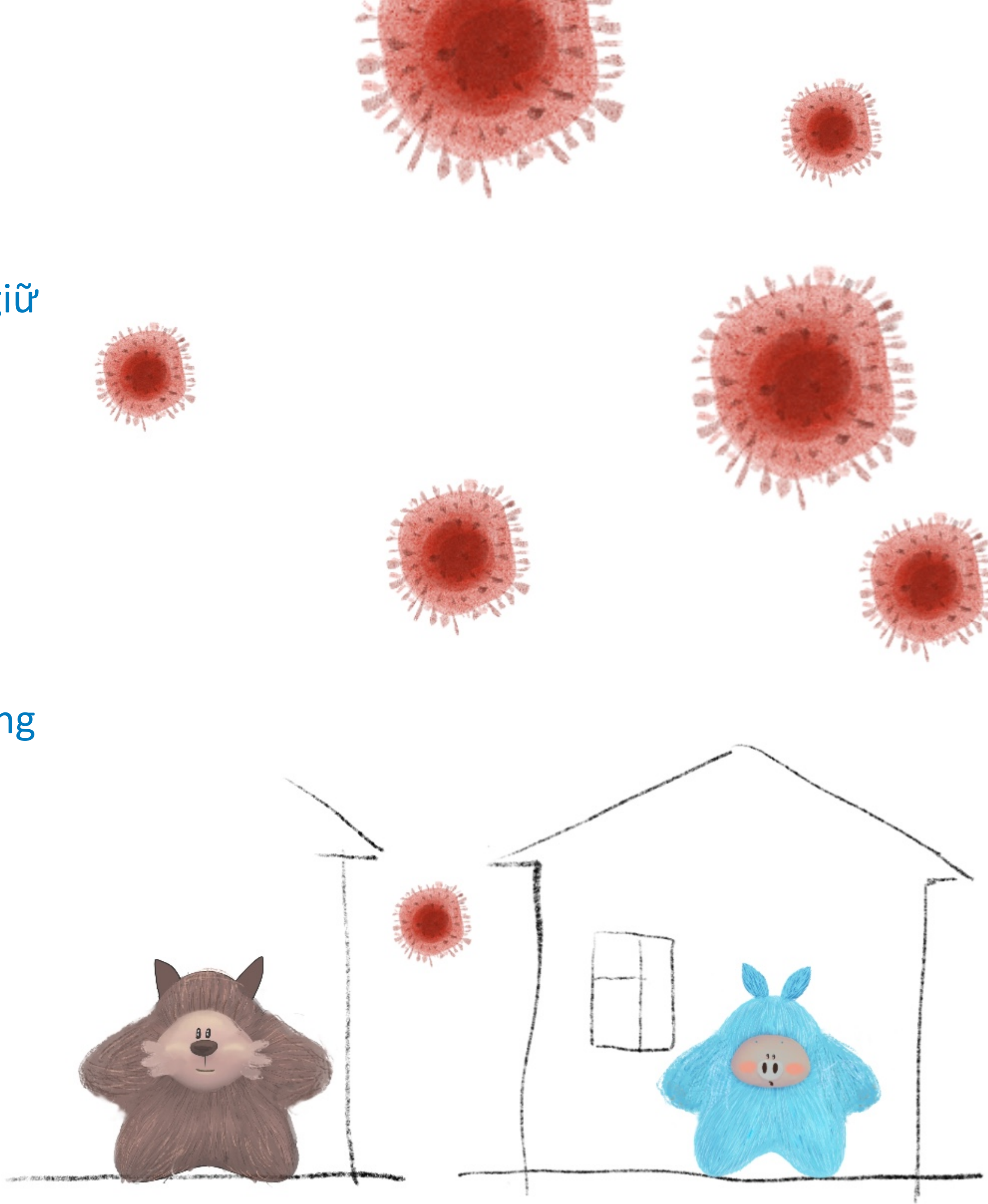


Chúng ta sẽ thử một cái gì đó gọi là "giữ một khoảng cách trong xã hội"

Điều này có nghĩa là gì?

Nó giống như cách xa con ở nhà từ trường khi con cảm thấy không khỏe.

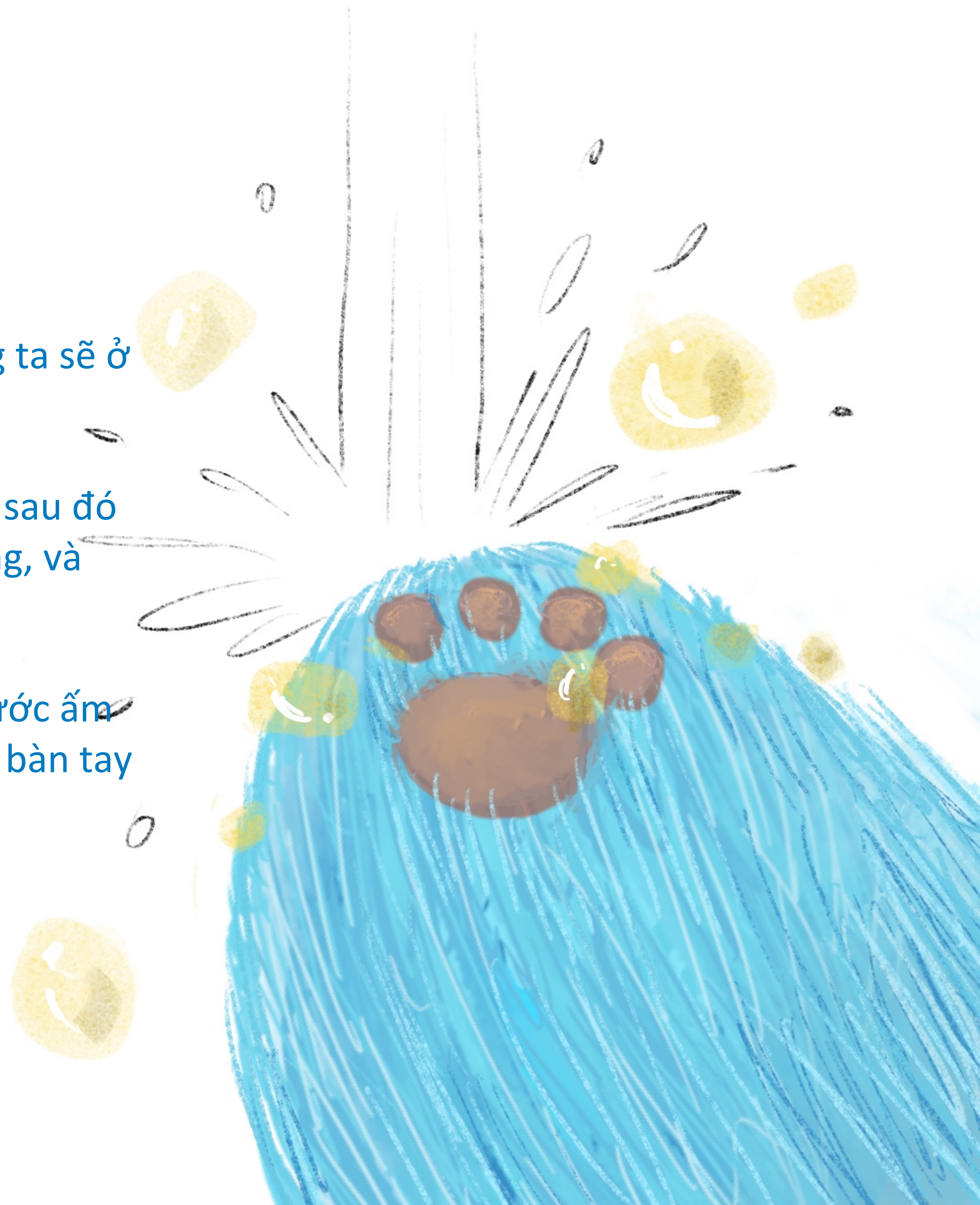
Chúng ta sẽ ở nhà để chúng ta sẽ không bị lây con virus. Từ lúc bây giờ, chúng mình sẽ không tiếp xúc những người khác để không lây lan virus cho người khác.



Nếu chúng ta cần phải đi ra ngoài, chúng ta sẽ ở giữ khoảng cách với người khác.

Chúng ta sẽ không chạm vào mọi thứ và sau đó chạm vào khuôn mặt của chúng ta, miệng, và mắt.

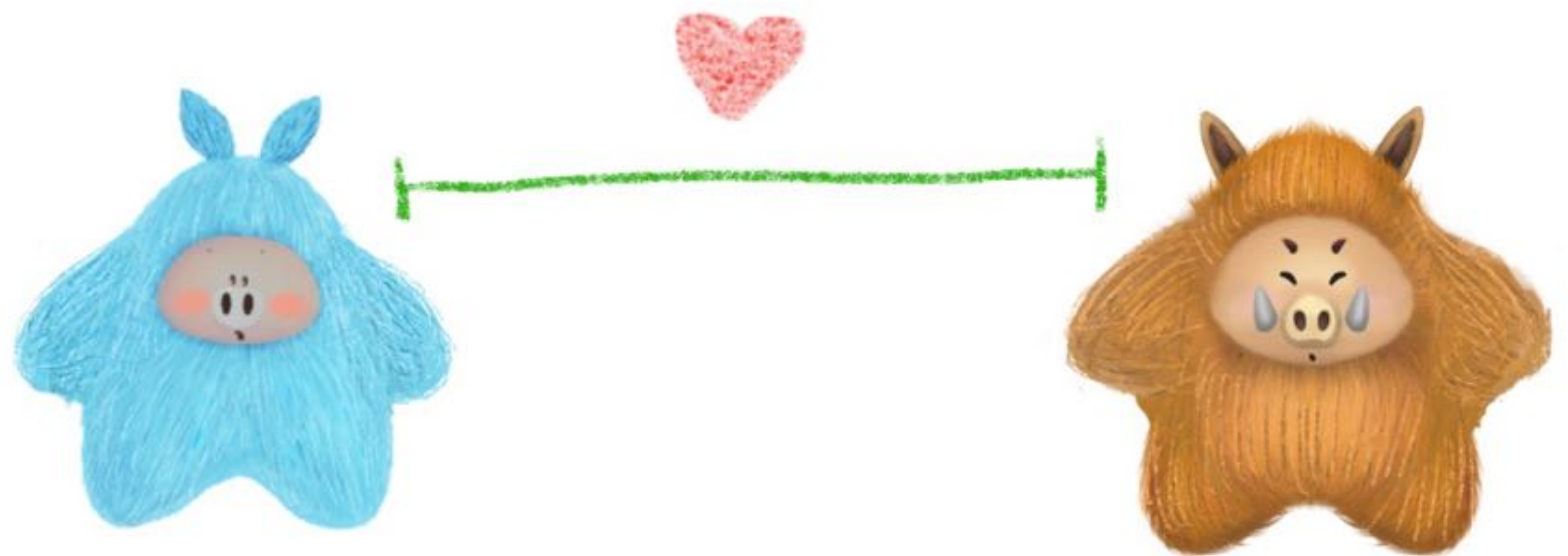
Chúng ta sẽ rửa tay bằng xà phòng và nước ấm trong hơn 20 giây để rửa sạch virus khỏi bàn tay của chúng ta.



Dạ, con sẽ làm điều đó. Vậy là đủ sao?

Đúng rồi, con ngoan đừng lo lắng! Nếu tất cả mọi người trong chúng ta giữ một khoảng cách từ mỗi người khác, sau đó virus sẽ không lây lan từ người này sang người nọ.

Ngoài ra, cha mẹ ông, bà sẽ cố gắng hết mình để bảo vệ con để đảm bảo rằng con virus không thể lây nhiễm con!



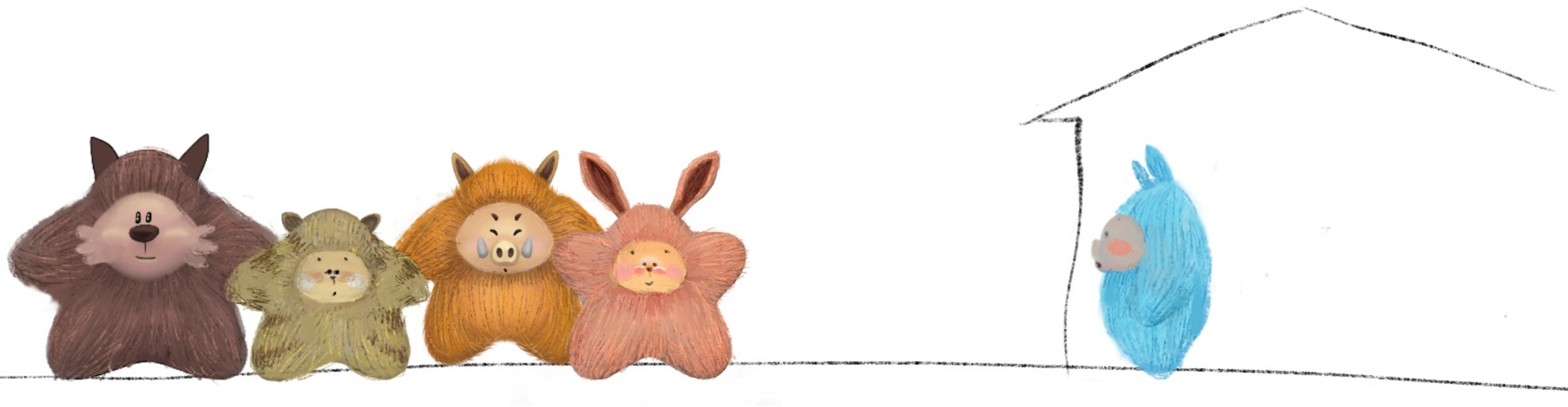
Thêm nữa, con còn biết những gì?

Các nhà khoa học cũng thấy rằng hệ thống miễn dịch của trẻ em mạnh hơn người lớn để bảo vệ chống lại virus mới này!

Tốt quá! vì vậy con có thể đánh bại virus này.
Hay quá!



Nhưng với xã hội, điều này có nghĩa là con không thể chơi với bạn bè của con nữa?



Nhưng con vẫn có thể làm nhiều việc khác!

Con có thể gọi điện, nhắn văn bản, email và FaceTime bạn bè của con.

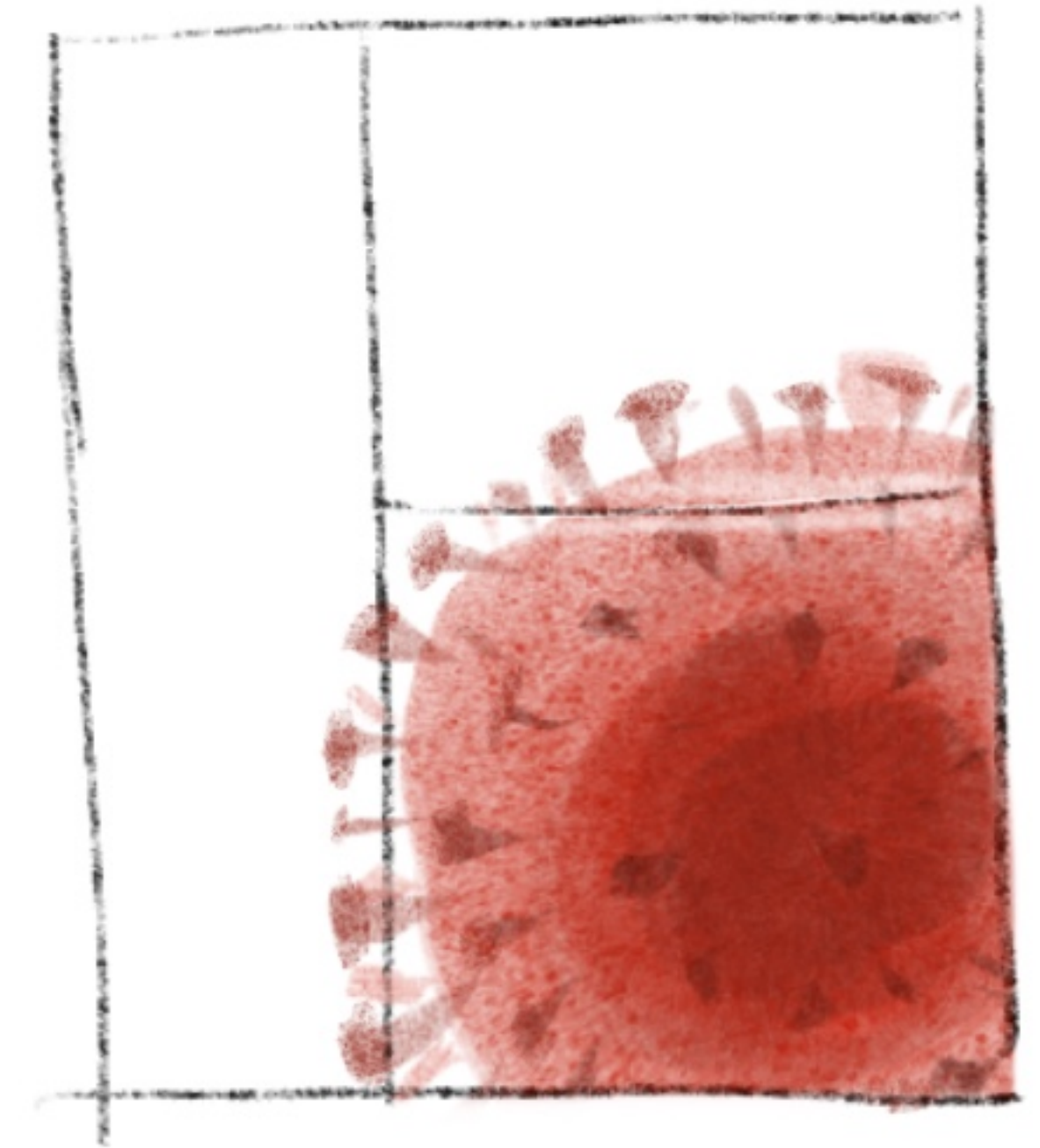
Con có thể xem phim và video với nhau trực tuyến!



Mẹ ơ, bao lâu con cần phải chờ đợi để đi chơi
với bạn bè của con?

Khi nào virus sẽ biến mất?

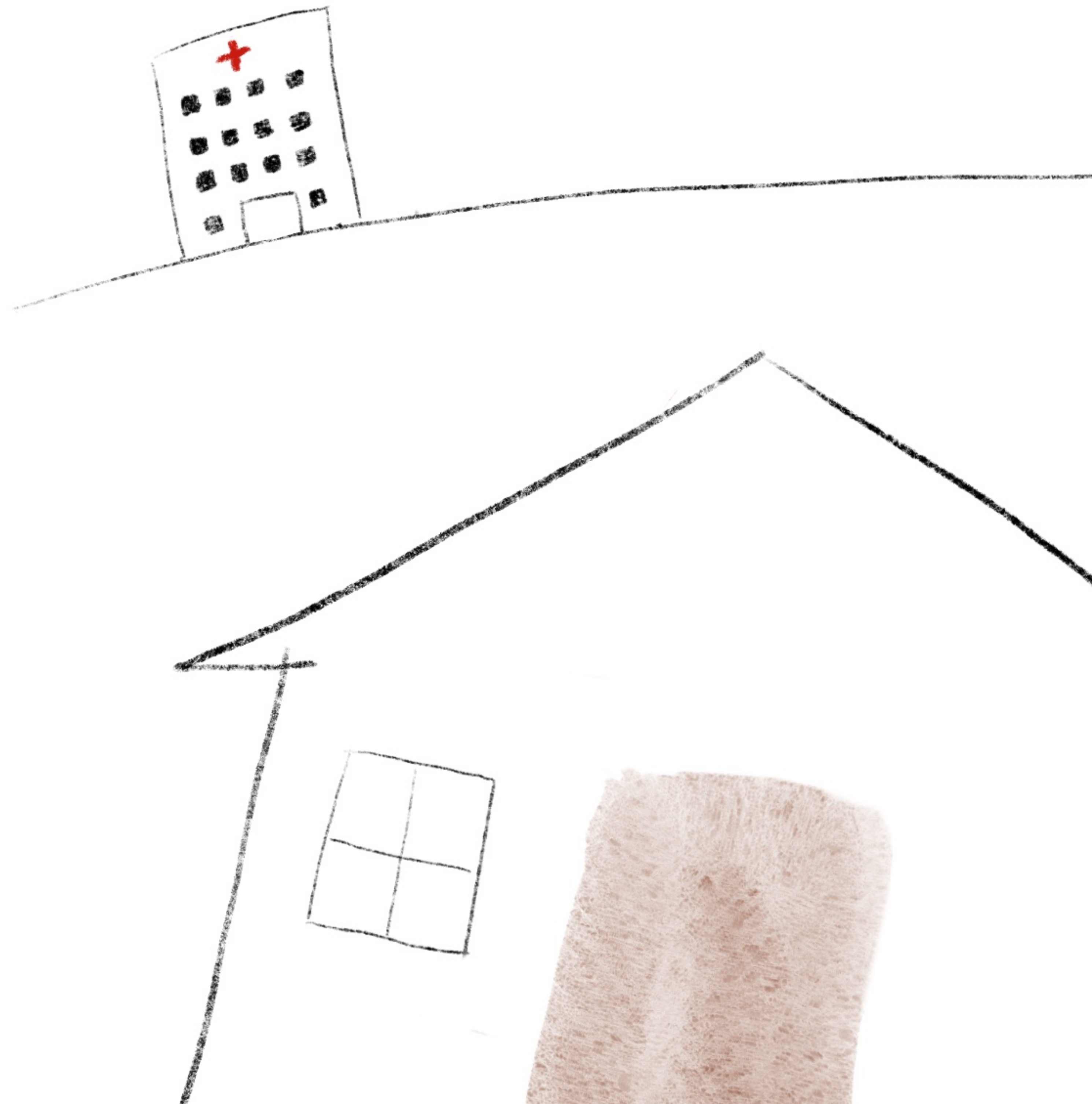
Sẽ có nhiều người chết?

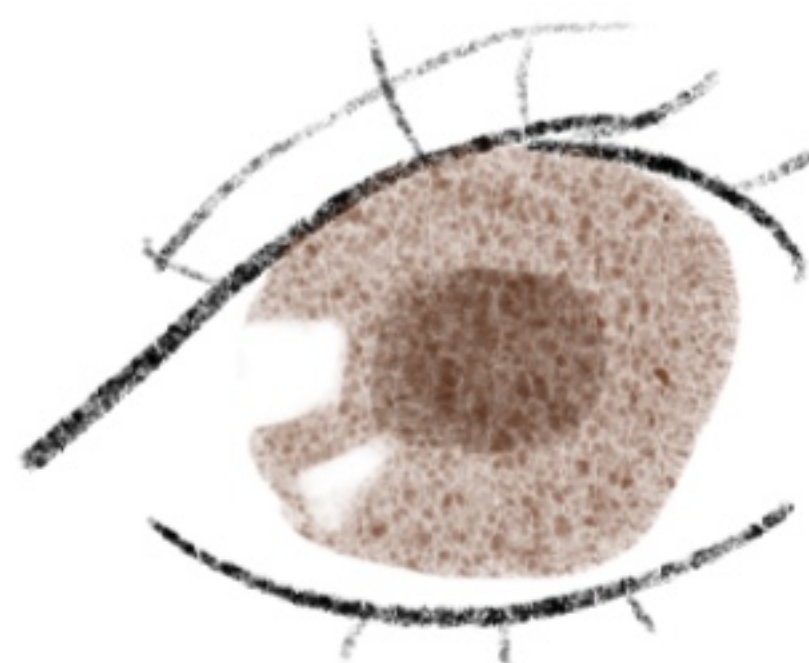


Con ngoan, Mẹ cũng không biết.

NHƯNG mỗi bác sĩ và y tá đang cố gắng hết mình. Họ không muốn từ chối bất cứ người bệnh nào.

Một vài người trong số họ đã không đi về nhà của họ vài ngày và họ không thể nhìn thấy con của mình.



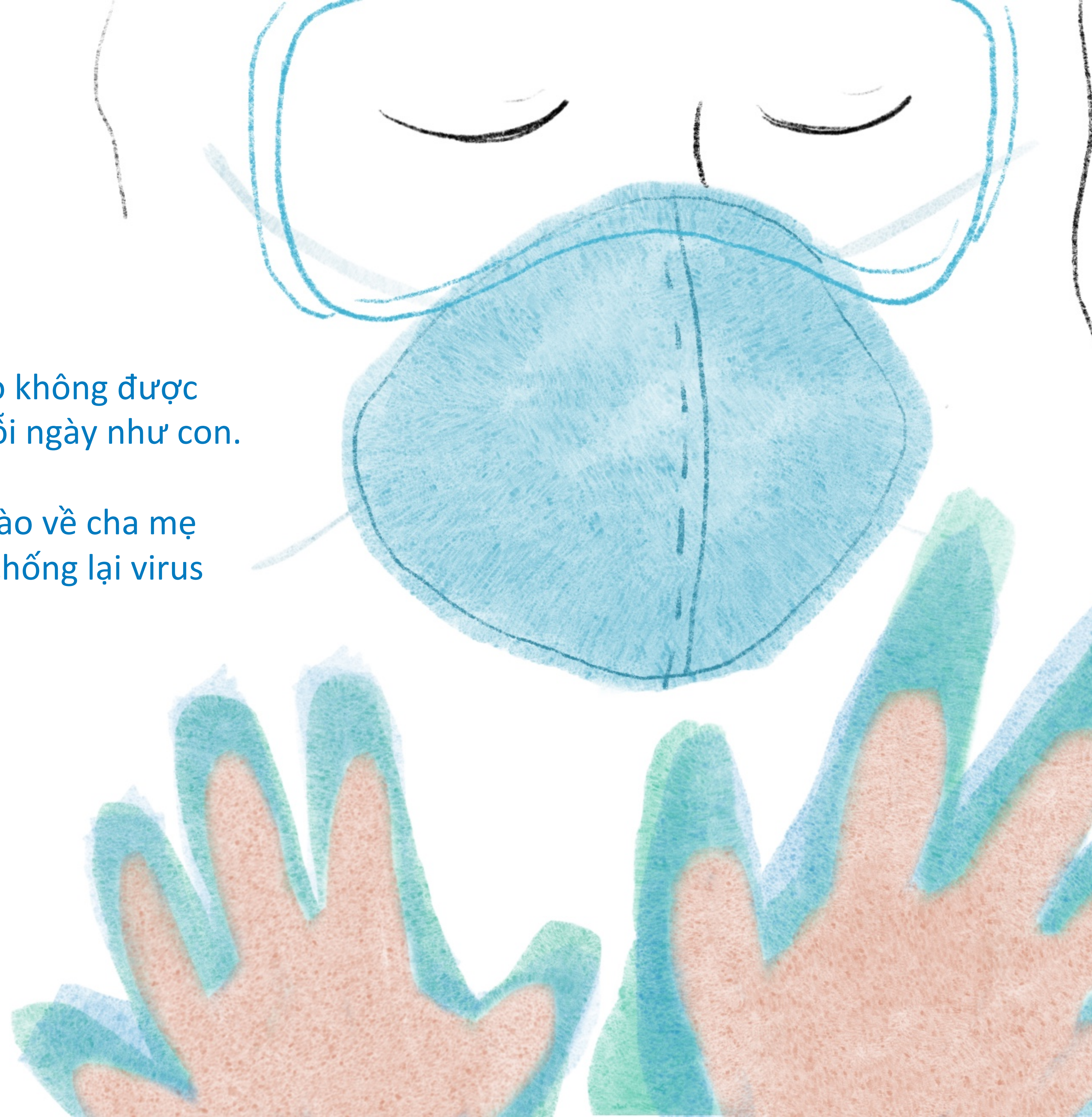


Các con của các bác sĩ sẽ cảm thấy buồn vì họ không thể nhìn thấy cha mẹ của họ?



Đúng rồi, họ rất buồn vì họ không được gặp mặt cha mẹ của họ mỗi ngày như con.

Nhưng họ cũng sẽ rất tự hào về cha mẹ của họ để có can đảm để chống lại virus và cứu sống người dân!



Thật là tuyệt! Họ là tuyệt vời như vậy!

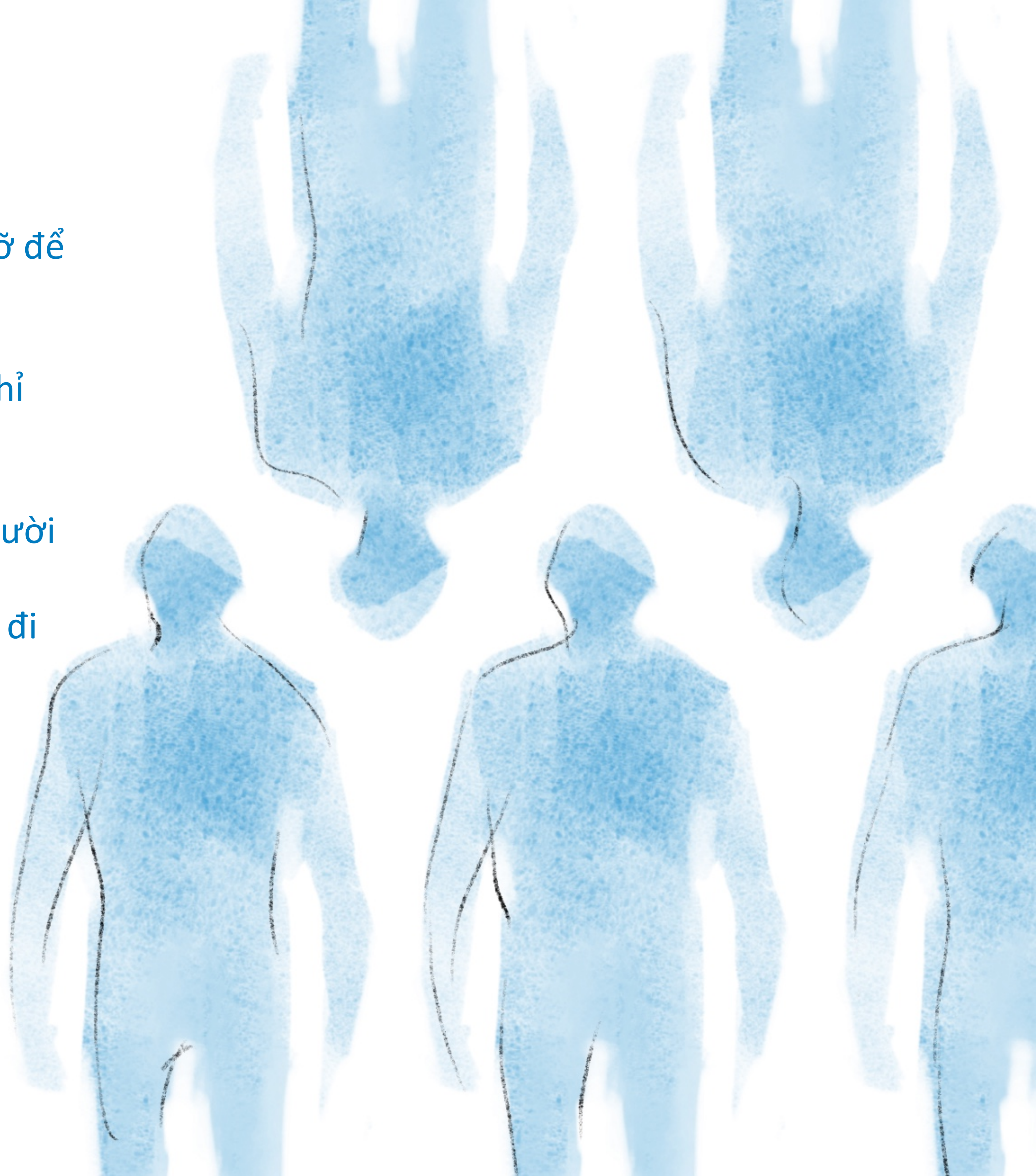
Họ là những anh hùng!



Có rất nhiều can đảm đang giúp đỡ để
chống lại virus.

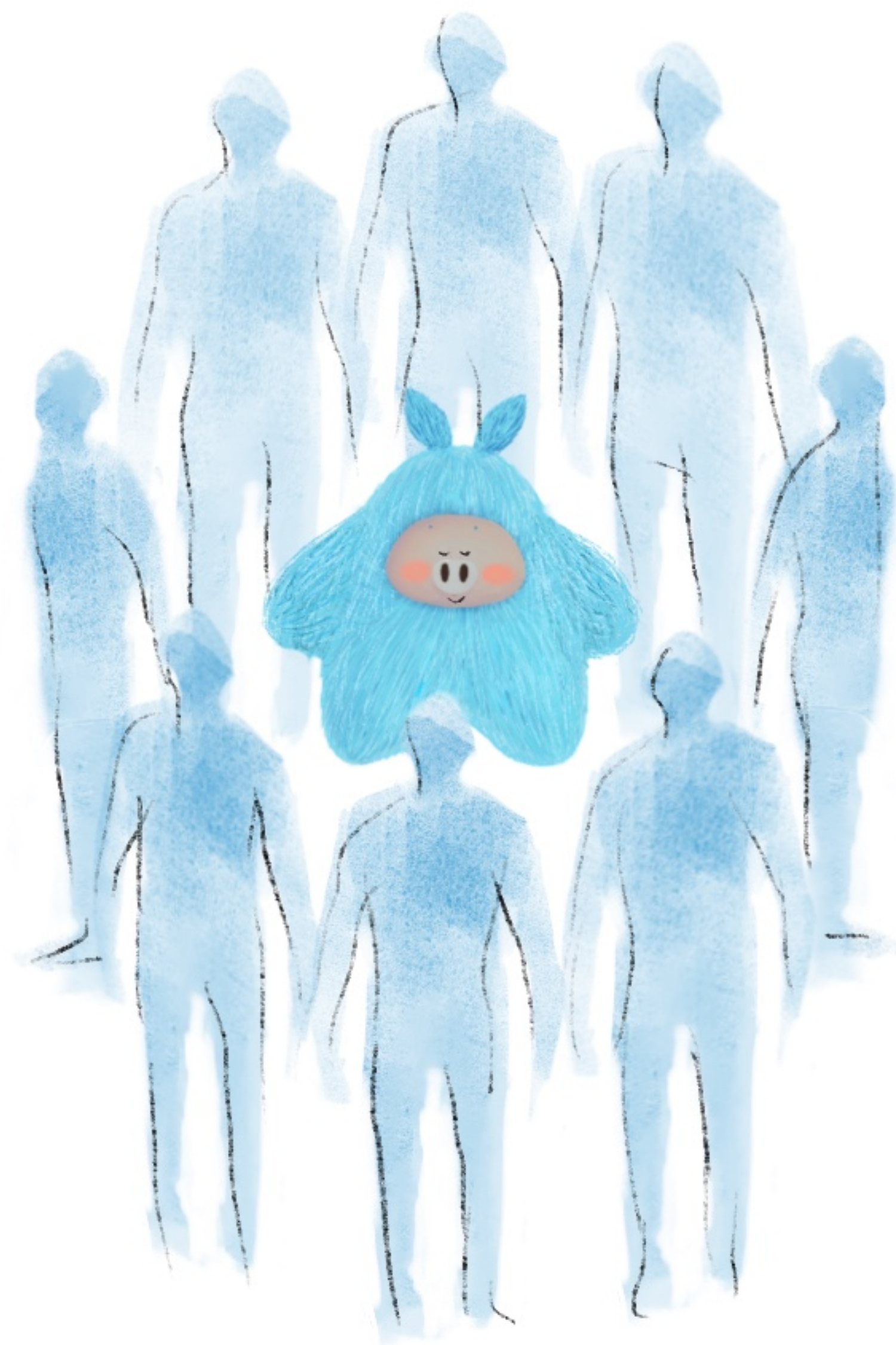
Các nhà khoa học làm việc chăm chỉ
để sản xuất vắc-xin.

Những người giao hàng, những người
đàn ông và phụ nữ cung cấp thực
phẩm cho những người không thể đi
ra ngoài mua thực phẩm.

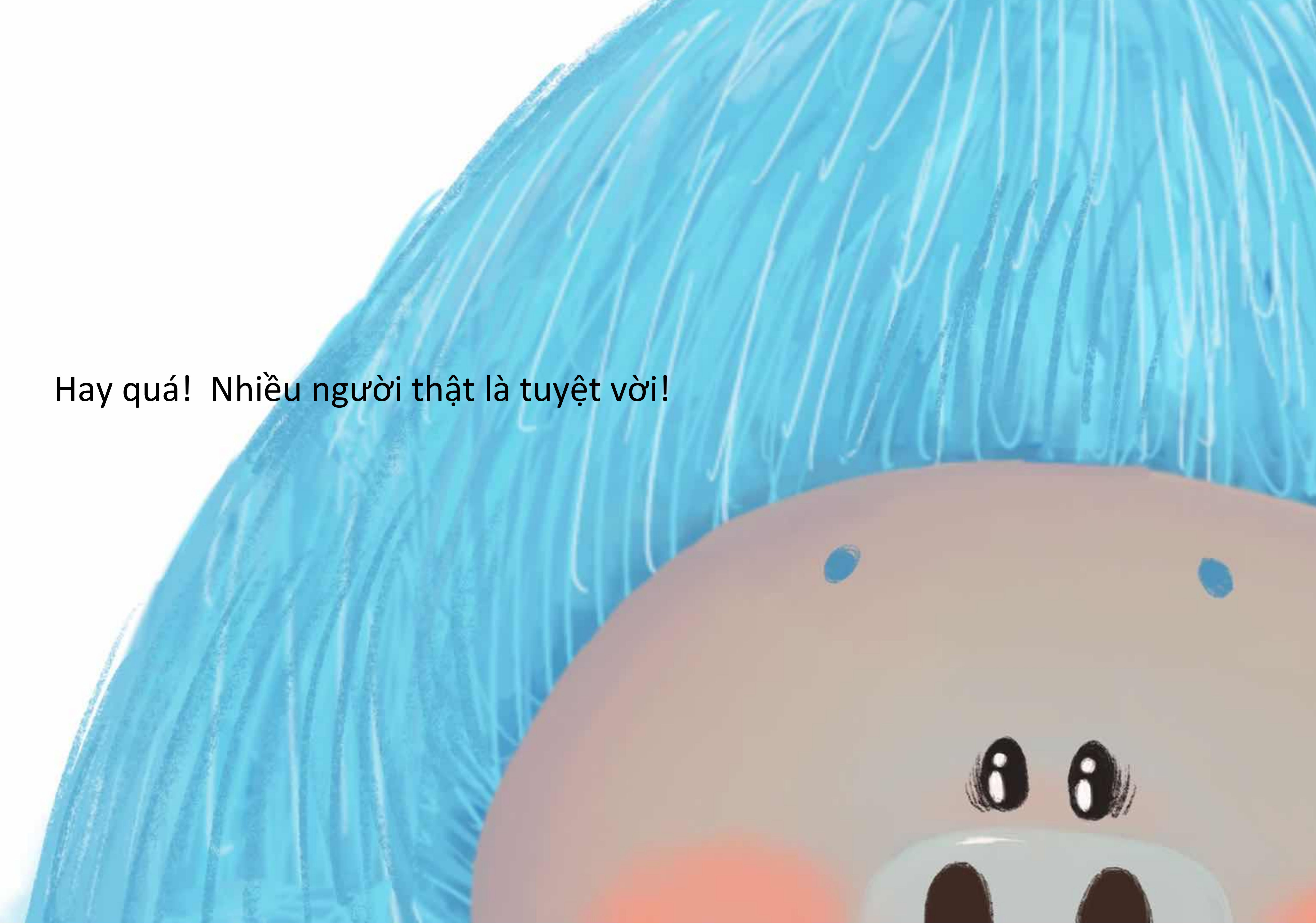


Các nhà báo chia sẻ thông tin tốt với chúng ta trên TV, trên báo chí, và trực tuyến.

Có rất nhiều người làm việc chăm chỉ để giữ an toàn cho mọi người!



Hay quá! Nhiều người thật là tuyệt vời!



Mẹ và cha sẽ quyên góp tiền để mua khẩu trang, găng tay, phù hợp với y tế và nhiều hơn nữa để các bác sĩ và y tá có thể được an toàn và bảo vệ khi họ giúp đỡ bệnh nhân.



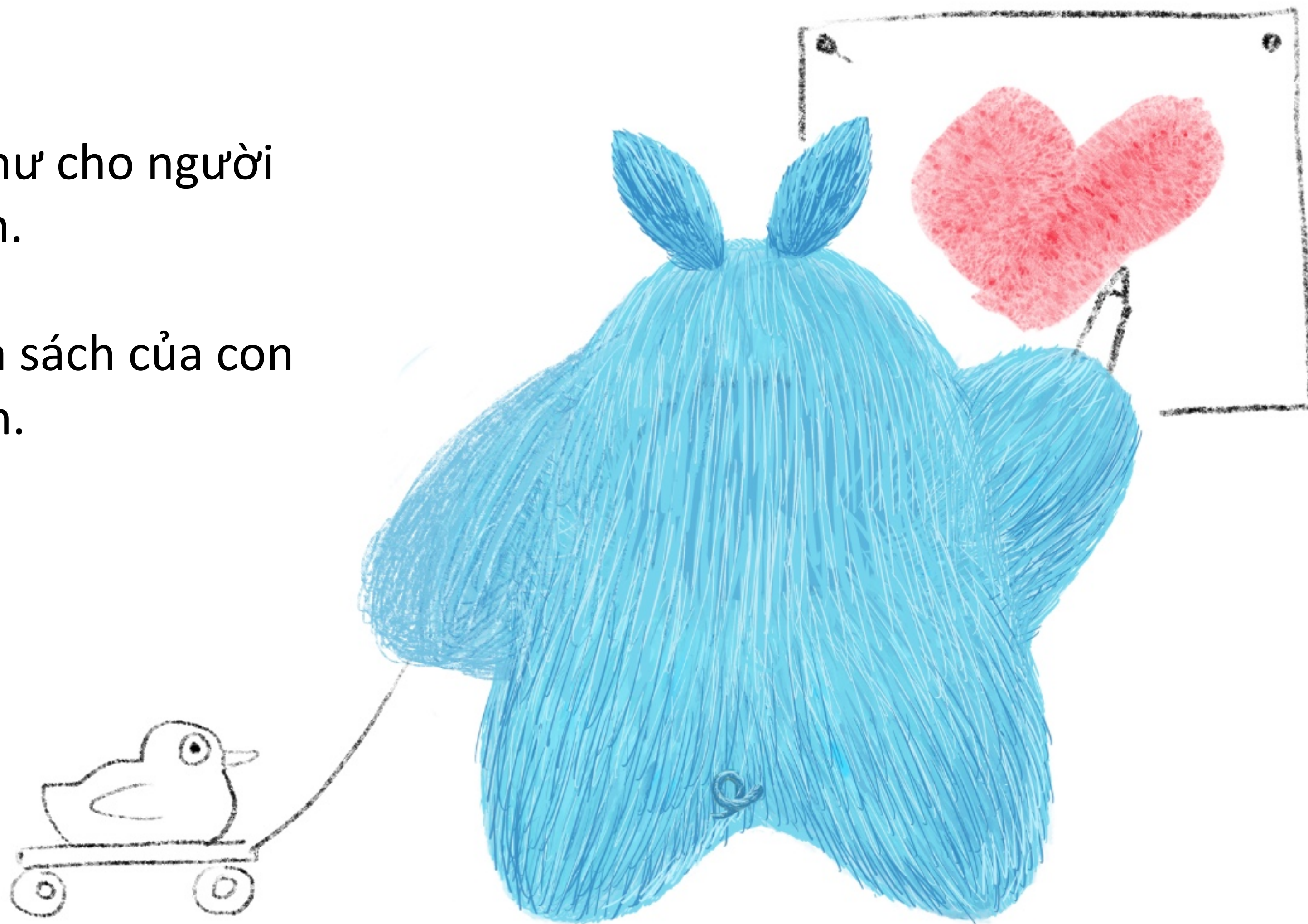
Con có thể làm gì để giúp đỡ?

Con nghĩ sao?



Con có thể vẽ hình và viết thư cho người lớn đang giúp đỡ bệnh nhân.

Tôi có thể chia sẻ đồ chơi và sách của con với những trẻ em thiếu thốn.



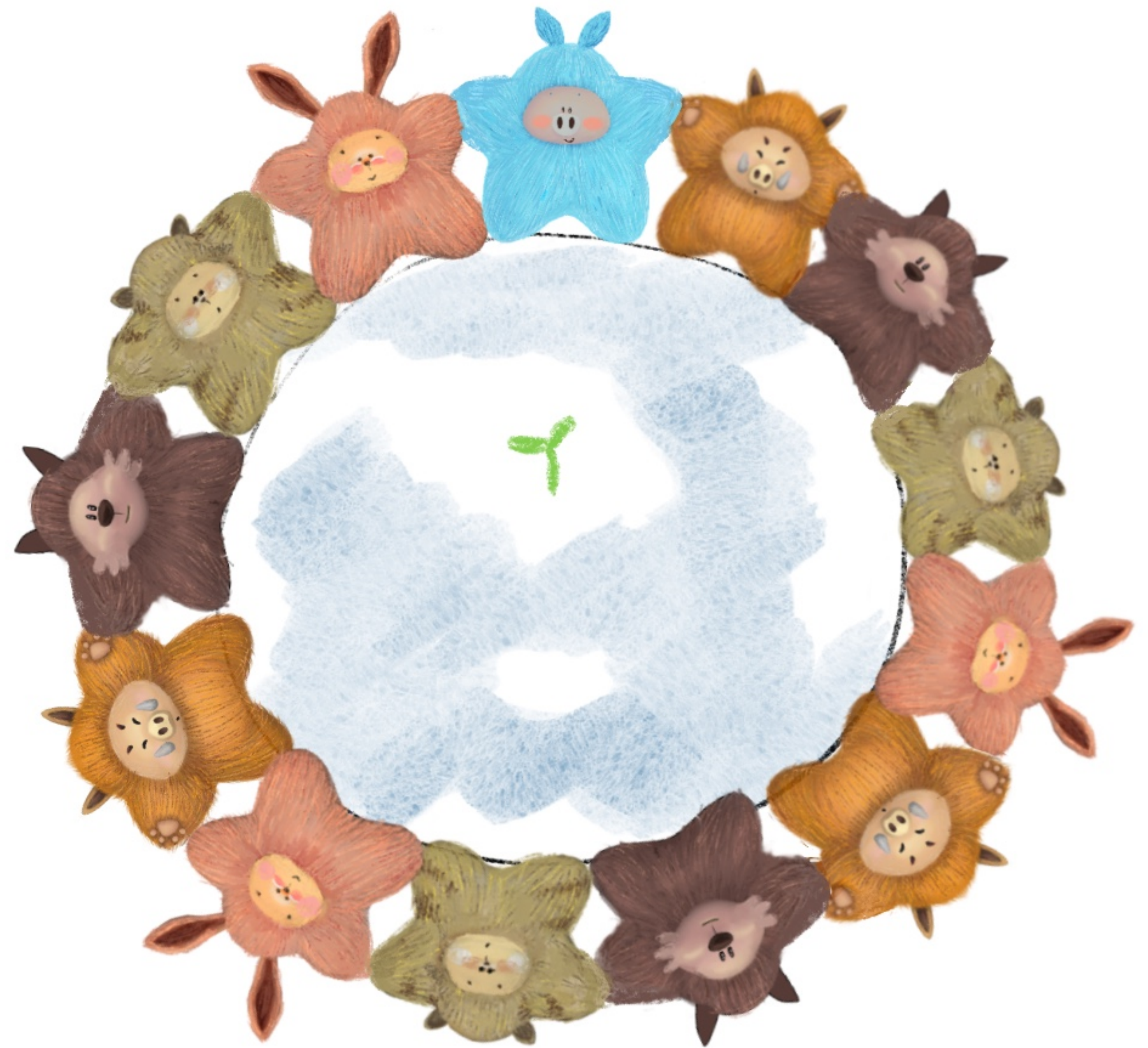
Thật là một ý nghĩ tốt! Con rất là tốt bụng!

Hãy cùng nhau giúp một bàn tay cho những người cần giúp đỡ!



Đây là một trận chiến mà tất cả mọi người trên thế giới đang cùng nhau chiến đấu!

Giữ cho mình khỏe mạnh và không lây lan virus là những cách tốt nhất để giúp chống lại đại dịch này!



Được rồi, con sẽ rửa tay, ở trong nhà, và làm những việc trực tuyến!

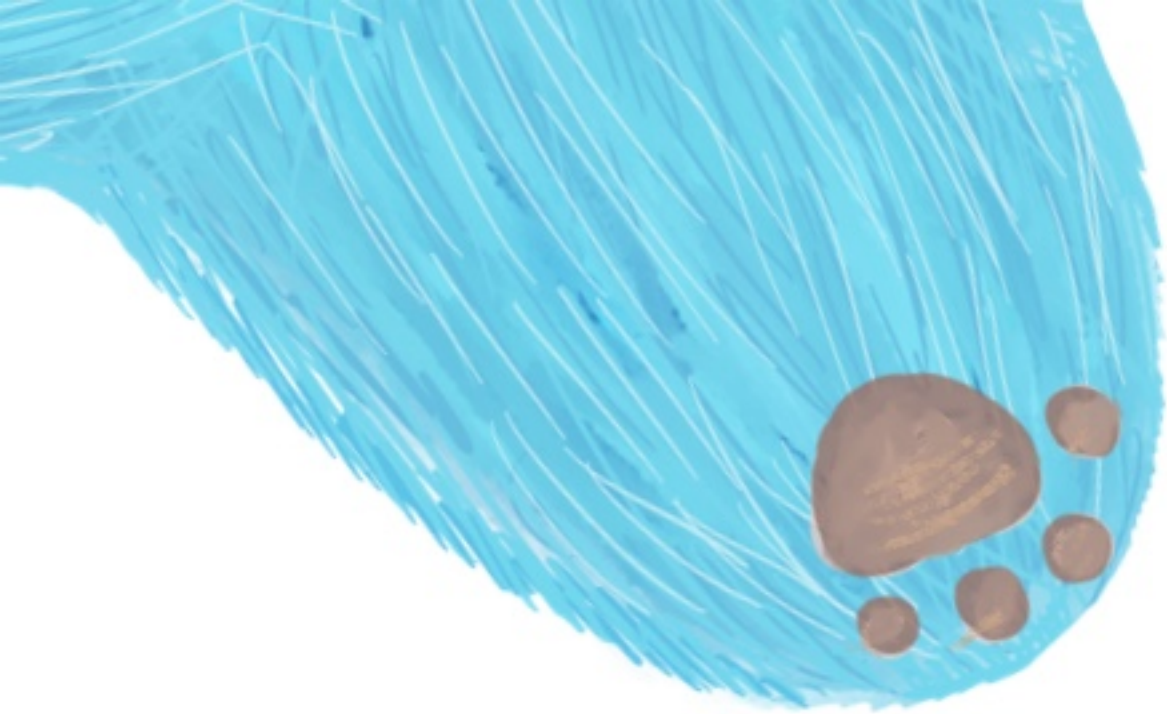
Chúng ta sẽ ở lại nhà, sẽ không cần phải đi đến bệnh viện, do đó, tất cả các bác sĩ và y tá có thể chăm sóc những người bị bệnh.



Hãy cùng nhau giúp đỡ để chống lại virus với nhau bằng việc thực hành "giữ khoảng cách trong xã hội".

Được rồi, hẹn gặp nhau rên FaceTime, nhe Mẹ!

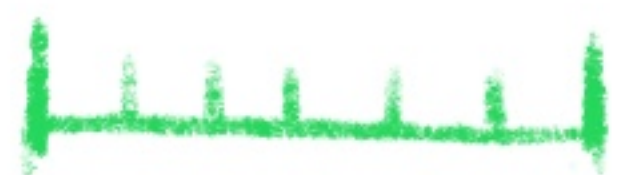




Ghi chú cho phụ huynh

Kể từ khi sự bùng nổ của covid-19 trong 2019, trẻ em trên toàn thế giới có thể có một bị kinh hãi (ví dụ như tự mình nhốn kín) hoặc đã tiếp xúc với hình ảnh đáng sợ về virus thông qua các phương tiện truyền thông. Chuyện này là vô cùng khó khăn cho trẻ em hiểu tại sao xã hội làm việc đang xảy ra, và tại sao họ không thể chơi với bạn bè của họ nữa.

Cuốn sách này tìm đến 1) trấn an trẻ em về sự an toàn của họ, 2) chuyển hướng sự chú ý của trẻ để các hành động tích cực thực hiện bởi các bác sĩ y khoa và những người khác, 3) trao quyền và thu hút trẻ em trong việc giúp các những hành vi giúp đỡ lẫn nhau 4) hiểu được tầm quan trọng của giữ khoảng cách trong xã hội.



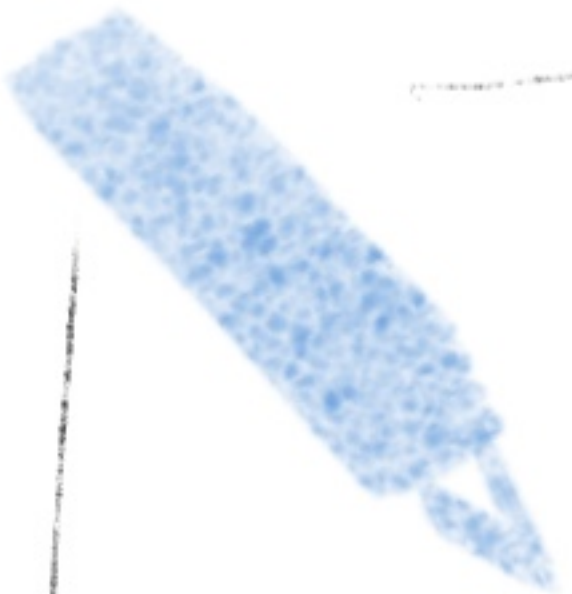


Ghi chú cho phụ huynh



Khi một điều đáng sợ xảy ra, trẻ em cần một người thân yêu của họ để bao bọc về sự an toàn của họ. Cha mẹ cần phải hiển thị tình cảm hơn đối với con cái của họ tại thời gian khó khăn này. Chúng tôi muốn giúp trẻ em sử dụng phương tiện truyền thông xã hội để kết nối với bạn bè của họ khi họ đang làm "giữ khoảng cách trong xã hội".

Ngoài ra, chúng tôi muốn trao quyền cho trẻ em để tìm đến nhiều người dũng cảm và góp phần chống lại đại dịch này! Sau khi tất cả, "chăm sóc tốt bản thân mình và không lây nhiễm vi rút" là hành vi dũng cảm!



Note about the author

Dr. Shu-Chen “Jenny” Yen is an associate professor in the Department of Child and Adolescent Studies, California State University, Fullerton. She created and shared her first social story with the public for the 911 terrorist attacks by the al-Qaeda on the United States on September 11, 2001. To date, she has created several social stories for young victims who were impacted by typhoons, earthquakes, hurricanes in Taiwan, China, the Philippines, Puerto Rico, and the USA. With trauma-informed care practice in mind, she hopes this social story can help children living in the impacted areas find love and courage. She was the 2018 P.E.A.C.E Award recipient from the Peace Educators Allied for Children Everywhere (P.E.A.C.E.) She is nominated by the Educators for Peaceful Classrooms and Communities (EPCC) for the 2020 Honor an Early Childhood Educator Award, California Association for the Education of Young Children (CAAEYC).

Acknowledgement

I would like to thank the following people for providing feedback on the story: Dr. Kathy Thornburg, Dr. Sandy Baba, Dr. Feiyan Chen, Dr. Cary Larson-McKay, Dr. Janna Kim, Dr. Shu-Nu Yen, Shu-Ling Yen, Joyce Daniel, Tom Pfaff, and Tina Pfaff. I also would like to thank the kids who helped test the story: Austen Liu, Allison Yu, Caitlyn Yu, Kaja Andersen, Dana Yen, Calvin Pfaff, Simon Pfaff, and Luke Pfaff. A huge thank you to my daughter, Angela Lee, for her careful edit of the story; my son, Eric Lee, for his detailed proof-reading; and my husband, Michael Lee, for starving so I could finish this story. Lastly, I would like to thank Shu-Chiung Chang and GLOPO.JCCREATION AND ART CENTER for their timely assistance in helping with the illustrations and animation.

NAEYC Asian Interest Forum would like to give our heartfelt thanks to Mai Nguyen, Grandma Nguyen, Mai's children, Ian Chang, and Maddy Chang for their support in translating this book into Vietnamese.

Copyright ©2020 by Shu-Chen Yen. All rights reserved. This book or any portion may not be reproduced, relabeled, or used in any commercial manner whatsoever without the express written permission of the author. Permission is not required for personal or professional use (e.g., classroom setting). For more information, please contact Shu-Chen Yen at syen@fullerton.edu.

All the illustrations are pro bouno work for the book, not for commercial purpose. Copyright 2020 by GLOPO.JCCREATION AND ART CENTER. All rights reserved. Any forms of reproduction or relabelling without permission is an illegal act. For more information, please contact GLOPO.JCCREATION AND ART CENTER at work@jccaac.com.